

17-18

MÁSTER UNIVERSITARIO EN ESTUDIOS
LITERARIOS Y CULTURALES INGLESES
Y SU PROYECCIÓN SOCIAL

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



LITERATURA Y RELACIONES TRANSCULTURALES

CÓDIGO 24413042



Ámbito: GUJ - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



90C39761B544ADA96DB5880C650D1B7B

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN	
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA	
EQUIPO DOCENTE	
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE	
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE	
RESULTADOS DE APRENDIZAJE	
CONTENIDOS	
METODOLOGÍA	
SISTEMA DE EVALUACIÓN	
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA	
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA	
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA	



Nombre de la asignatura	LITERATURA Y RELACIONES TRANSCULTURALES
Código	24413042
Curso académico	2017/2018
Títulos en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN ESTUDIOS LITERARIOS Y CULTURALES INGLESES Y SU PROYECCIÓN SOCIAL
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Periodo	SEMESTRE 1
Idiomas en que se imparte	INGLÉS

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

~~Esta asignatura es de carácter obligatorio y se ubica en el primer semestre. Está dotada con 5 créditos ECTS. El idioma de impartición es el inglés.

La noción de transculturalidad nace en los años cuarenta en el pensamiento del etnógrafo cubano Fernando Ortiz. Con este término se refería Ortiz al mestizaje cultural como fenómeno latinoamericano. Hoy la transculturalidad en todas sus modalidades (teoría de fronteras, orientalismo, negritud, multiculturalismo y nacionalismo) ha rebasado los límites del Sur de América y se extiende por todo el mundo. Esta asignatura se ocupa de estudiar la eficacia de la noción de transculturalidad y su construcción en exponentes literarios significativos en lengua inglesa.

Apoyados en un aparato teórico que se presenta en el primer bloque de contenidos se identificarán durante el curso las estrategias discursivas y narrativas que autores contemporáneos tales como Gish Jen, Gloria Anzaldúa, Meera Syal, Chitra Banerjee Divakaruni, J. M. Coetzee, Caryl Phillips y Anne Michaels usan para construir, transmitir, negociar y reflejar la transculturalidad de la sociedad. Siguiendo los presupuestos del Máster en el que se encuentra inserta, esta asignatura ahonda en la necesaria relación que los estudios universitarios deben establecer con la sociedad desvelando, por una parte, la retroalimentación entre literatura y cultura y, por otra, la interacción de ambas con los discursos sociales.

Se ha de hacer constar que, aun cuando no todas las obras escritas por estos autores y autoras serán de lectura obligatoria del curso por razones de tiempo y créditos asignados al mismo, se invita al alumnado de la asignatura a indagar más allá de la lista de lecturas obligatorias, por lo que se incide en el curso en obras que no se piden que sean leídas aunque sí se recomiendan.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

~~Es conveniente, aunque no obligatorio, estar familiarizado con los condicionamientos geográficos, históricos, políticos y culturales de los países donde se producen las literaturas que ocupan esta asignatura, al objeto de lograr mayor perspectiva y profundidad en los temas de estudio.



EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico
Teléfono
Facultad
Departamento

ANA ISABEL ZAMORANO RUEDA
aizamorano@flog.uned.es
91398-8077
FACULTAD DE FILOLOGÍA
FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICA

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico
Teléfono
Facultad
Departamento

MARIA MAGDALENA GARCIA LORENZO
mgarcia@flog.uned.es
91398-8466
FACULTAD DE FILOLOGÍA
FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICA

COLABORADORES DOCENTES EXTERNOS

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico

MARIÁNGEL SOLANS GARCÍA
masolans@flog.uned.es

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico

MARIÁNGEL SOLANS GARCÍA
masolans@madrid.uned.es

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

~La tutorización de esta asignatura correrá a cargo del equipo docente responsable de la misma y se realizará a través de los foros virtuales de la plataforma ALF.

La profesora **Ana Zamorano Rueda** (M.A. y PhD University of Hull, Reino Unido) es profesora de literatura anglo-norteamericana y literatura y estudios de género en la UNED. Ha coordinado y participado en numerosos congresos y conferencias nacionales e internacionales. Ha publicado numerosos artículos sobre Virginia Woolf, modernismo, cine y teatro anglo-norteamericano desde una perspectiva transcultural, poesía escrita por mujeres y narrativa del siglo XX y contemporánea desde una perspectiva feminista y de género y cultural en libros y revistas nacionales e internacionales. Es editora de Cartografías del yo. Mujeres y escritura autobiográfica publicado por la Universidad Complutense de Madrid, 2006 y coautora de Literatura inglesa hasta el siglo XVII (2004), Modern and Contemporary American Literature (2011) y The Need to Make It New: English Literature and Thought in the First Half of the Twentieth Century (2012). Pertenece al Consejo Editorial de la revista Journal of Gender Studies (Reino Unido) y ha participado en varios Proyectos de Investigación tales como "European Intertexts: A Study of Women's Writing in English as Part of a European Fabric" financiado por la British Academy y ha dirigido el Proyecto de Investigación "La 'otredad' del otro: el margen como discurso en las literaturas en lengua inglesa" financiado por la UNED. Participa en el Proyecto de Investigación I+D "Periferias de lo Queer" financiado por el Ministerio de Educación y en el Grupo de Investigación "Literaturas contemporáneas en el ámbito europeo" (HUM-858), financiado por la Junta de Andalucía. En la actualidad prepara un volumen sobre los aspectos transatlánticos del



modernismo y su repercusión en el cine y la literatura.

Correo electrónico: aizamorano@flog.uned.es

Horario de atención al estudiante:

Lunes: de 10:00 a 14:00 horas

Miércoles: 10:00 a 14:00 horas

Jueves: 10:00 a 14:00 horas

La profesora **María García Lorenzo** es licenciada por la Universidad de Deusto (1992) y doctora por la Universidad de Alcalá (1996). Ha sido docente de las Universidades San Pablo CEU (1993-2001) y Universidad Complutense de Madrid (1996-2001), en asignaturas de literatura en lengua inglesa e inglés para fines específicos, y en la actualidad es docente de las asignaturas de la UNED que se muestran en el enlace del apartado 6 (Equipo Docente) de esta guía. Su área de especialización es la literatura y cultura norteamericana. Es también coordinadora del Seminario Permanente sobre Literatura y Mujer de la UNED. Ha publicado artículos sobre literatura y mujer, fórmulas populares, cultura de medios y, más recientemente, la relación entre ciencia y literatura.

Correo electrónico: mgarcia@flog.uned.es

Horario de atención al estudiante:

Lunes: de 9.00h a 13.00h.

Jueves: de 10.00h a 14.00h.

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

--Como consecuencia de la adquisición de las diversas competencias establecidas, los estudiantes que cursen esta asignatura habrán obtenido los siguientes resultados, además de los comunes para todos los estudiantes indicados en el documento de la descripción del plan de estudios:

- Análisis e interpretación de textos representativos de la pluralidad cultural de las sociedades anglófonas contemporáneas, examinando su relevancia no solo en referencia a los contextos socio históricos, políticos y culturales en los que se inscribe su producción y recepción, sino en relación al marco más amplio de la cultura global contemporánea.
- Percepción crítica de las formas de expresión de los distintos géneros discursivos y culturas, y sensibilización hacia sus valores estéticos como forma de detectar intereses críticos hegemónicos determinantes en la formación de los cánones estéticos, artísticos y literarios.
- Reconocimiento de la operatividad de la literatura como foro de debate social y político y su pertinencia para una ética de las relaciones interpersonales y sociales.



CONTENIDOS

METODOLOGÍA

Modalidades Metodológicas

Con el fin de que los/las estudiantes alcancen los resultados de aprendizaje asociados a esta asignatura, se propone una metodología, a través de la plataforma virtual de los Másteres de la UNED, basada en los puntos siguientes:

1. Metodología docente guiada por unos principios de crítica constructiva, de respeto mutuo, de respeto de la pluralidad de opiniones, de la búsqueda y consecución de un grado óptimo de resultados y de la estricta observancia de la ética académica.
2. Oferta de material docente escrito orientado a la impartición de docencia a distancia consistente en: a) Guía de Estudio, disponible en el curso virtual, b) enlaces a artículos científicos, libros y material relevante asequible en internet de forma legal y, sobre todo, recursos tales como bases de datos y bibliográficas (MLA, JSTOR, PCI, LION, etc.) disponibles a través de la Biblioteca de la UNED para todos los integrantes de la comunidad docente y discente.
3. Oferta de materiales audiovisuales asequibles mediante enlaces a contenidos de internet.
4. Orientación en el proceso de enseñanza-aprendizaje sobre el ritmo de trabajo adecuado para que el seguimiento de la asignatura sea lo más regular y constante, posible a través de los foros generales del curso virtual y del contacto personal mediante el correo electrónico.
5. Desarrollo de estrategias de autogestión del aprendizaje que se presentarán en la 2ª parte de la Guía de Estudio: Plan de trabajo y orientaciones para su desarrollo y, de forma complementaria, de actividades individuales de autoevaluación, en su caso, dirigidas al desarrollo y maduración de una conciencia autocrítica en relación al autoaprendizaje, al crecimiento en capacidad investigadora y a la optimización del tiempo de estudio, que se fomentará a través del diseño de un cronograma de las actividades necesarias para llevar a cabo la asimilación de conocimientos y la realización de los trabajos de investigación propuestos.
6. Interacción fluida a través de los foros de debate virtual entre las partes intervinientes en el proceso de enseñanza-aprendizaje (Equipo Docente y estudiantes) de forma que cada estudiante desarrolle las competencias y los resultados propuestos y comprenda que forma parte de una comunidad de personas que aprenden unas con otras.
7. Preparación de estrategias docentes para la asimilación de los principales recursos tanto retóricos como discursivos empleados en los textos literarios y culturales, en general, de modo que cada estudiante desarrolle su creatividad y visión crítica y sea capaz de interpretaciones personales sustanciadas por los textos objeto de estudio y la literatura crítica relevante.
8. Diseño y elaboración de actividades prácticas para desarrollar la capacidad crítica de los alumnos y alumnas y su percepción de la influencia de las manifestaciones artísticas, literarias y cinematográficas en cuestiones como la configuración de la identidad individual y social, modelos de actitudes y comportamientos individuales y sociales, interpretaciones de sucesos históricos, actuaciones de los poderes fácticos, etc.



Actividades Formativas

Esta metodología se traducirá en la implementación de las siguientes actividades formativas:

1. Lectura atenta y secuenciada de las orientaciones en las Guías de Estudio sobre el estudio de los contenidos teóricos y la realización de las actividades prácticas; lectura, análisis y estudio autónomos y reflexivos de los materiales impresos recomendados y complementarios; e interacción con el equipo docente para posibles soluciones de dudas de contenido teórico y práctico bien por vía informática o telefónica o a través del curso virtual en los espacios acotados para ello en los foros de las asignaturas (42%: 52,5 horas / 2,1 créditos).
2. Debate en el foro sobre aspectos temáticos y críticos importantes de la asignatura incidiendo en la vertiente de su proyección social y cultural y alentando a la participación e interactividad del alumnado (8%: 10 horas / 0.4 créditos).
3. Búsqueda y selección de materiales de información, consulta y crítica a partir de la bibliografía recomendada, utilizando las herramientas tecnológicas y los recursos propios de la universidad a disposición de cada estudiante y comentario y discusión de los mismos en el foro virtual de la asignatura (8%: 10 horas / 0.4 créditos).
4. Realización de pruebas de autoevaluación y /o evaluación continua (10%: 12.5 horas / 0.5 créditos)
5. Trabajo final de la asignatura: (20%: 25 horas / 1 crédito).
6. Trabajo con diferentes teorías críticas y selección de la más adecuada según el problema a estudiar en cada texto. (4%: 5 horas, 0,2 créditos).
7. Análisis crítico y comentario de textos literarios y culturales, en general, propuestos por el equipo docente, siguiendo las orientaciones ofrecidas en cada caso. (4%: 5 horas, 0,2 créditos).
8. Audición y visualización de materiales sonoros y audiovisuales de ayuda al estudio (4%: 5 horas, 0,2 créditos)

SISTEMA DE EVALUACIÓN

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9780099289524

Título:DISGRACE

Autor/es:

Editorial:VINTAGE

ISBN(13):9780385489508

Título:SISTER OF MY HEART (1999)

Autor/es:Banerjee Divakaruni, Chitra ;

Editorial:DOUBLEDAY



ISBN(13):9780571192052

Título:THE NATURE OF BLOOD (Paperback ed.)

Autor/es:

Editorial:FABER & FABER

ISBN(13):9781879960749

Título:BORDERLANDS/LA FRONTERA (2007)

Autor/es:Anzaldúa, Gloria ;

Editorial:AUNT LUTE BOOKS

La siguiente lista compila los ensayos y artículos que los estudiantes habrán de leer además de las 4 novelas que conforman el curso. Solo uno de los capítulos del libro *Orientalism* de Edward Said es de lectura obligada. Véase abajo.

Unit 1. Transculturation: Introduction to Terminology

Transculturation

Cornejo-Polar, Antonio. "Mestizaje, transculturación, heterogeneidad." Revista de crítica literaria latinoamericana 20.40 (1994): 368-371. Programa de trabajo para las Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana II-Tucumán, Argentina, 1995 (Jalla). Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Mignolo, Walter D and Freya Schiwy. "Transculturation and the Colonial Difference." IC Revista Científica de Información y Comunicación 4 (2007): 6-28. Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Border Theory

Concannon, Kevin. "The Contemporary Space of the Border: Gloria Anzaldúa's Borderlands and William Gibson's Neuromancer." Textual Practice 12.3 (1998): 429-442. Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Orientalism

Khalil Hamdi, Tahrir. "Edward Said and Recent Orientalist Critiques." Arab Studies Quarterly 35.2 (Spring 2013): 130-148. Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Said, Edward W. "The Scope of Orientalism." Orientalism. London: Penguin, 2003. 31-112. Biblioteca Central.

Negritude

Ekpo, Denis. "From Negritude to Post-Africanism." Third Text 24.2 (March 2010): 177-187. Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Multiculturalism and Nationalism

Chrisman, Laura. "Nationalism and Postcolonial Studies." The Cambridge Companion to Postcolonial Literary Studies. Ed. Neil Lazarus. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. 183-198. Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Frost, Catherine. "How Canada Killed Multiculturalism." Canadian Ethnic Studies 43.1-2



(2011): 253-264. Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Unit 2. US Literatures

Lugones, María. "On Borderlands/La Frontera: An Interpretive Essay." *Hypatia* 7.4 (1992): 31-37. Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Satz, Martha. "Writing about the things that are dangerous: A Conversation with Gish Jen." *Southwest Review* 78 (1993). Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Unit 3. Asian Literatures

Brown, Rosellen. "Outside looking in: Review of Anita and Me." *Women's Review of Books* 14. (1997). Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Nazareth, Peter. Review of *Sister of My Heart*. *World Literature Today* 73.4 (1999): 819-820. Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Unit 4. African Literatures

Miaomiao, Wang. "Searching for Self-Identity: A Post-Colonial Study of J.M. Coetzee's *Disgrace*." *Studies in Literature and Language* 6.3 (2013): 45-48. Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Unit 5. Literatures of the Caribbean and Canada

Clingman, Stephen. "Forms of History and Identity in *The Nature of Blood*." *Salgamundi* 143 (2004): 141-166. Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Evenson, Brian. Review of *Fugitive Pieces*. *Review of Contemporary Fiction* 17.3 (1997): 243-244. Recurso electrónico disponible en Biblioteca

Dado que los textos son contemporáneos, muchas de las lecturas de este curso han de ser adquiridas en las librerías a las que recurra el estudiantado. Una buena fuente, por supuesto, son las librerías online (que también suelen ofertar libros de segunda mano que abaraten el coste inicial de adquisición de material). En todo caso, se intentará, cuando sea posible, respetando las leyes de copyright, colgar en el curso virtual todo el material que pueda ser de acceso libre para el alumnado de la UNED. En todo caso, en este listado bibliográfico pueden encontrar los textos en formato papel. Aun cuando la lista parece larga, alguno de los textos serán familiares al alumnado pues son textos básicos de asignaturas de grados en Estudios Ingleses de la UNED y otras Universidades.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9780802096920

Título:US, THEM, AND OTHERS (2011)

Autor/es:Winter, Elke ;

Editorial:UNIVERSITY OF TORONTO PRESS



ISBN(13):9780816619825

Título:BORDER WRITING: THE MULTIDIMENSIONAL TEXT (1991)

Autor/es:Hicks, Emily ;

Editorial:UNIVERSITY OF MINNESOTA PRESS

ISBN(13):9780860910596

Título:IMAGINED COMMUNITIES (1983)

Autor/es:Anderson, Benedict ;

Editorial:VERSO

ISBN(13):9781442641464

Título:MULTICULTIPHOBIA (2010)

Autor/es:Ryan, Phil ;

Editorial:UNIVERSITY OF TORONTO PRESS

ISBN(13):9788437619873

Título:CONTRAPUNTO CUBANO DEL TABACO Y EL AZÚCAR : (ADVERTENCIA DE SUS CONTRASTES AGRARIOS, ECONÓMICOS, HISTÓRICOS Y SOCIALES, SU ETNOGRAFÍA Y SU TRANCULTURACIÓN) (-)

Autor/es:- ;

Editorial:-

Aunque se recomienda la consulta de los materiales que se listan a continuación su lectura no es obligatoria.

Ahluwalia, Pal. "Negritude & Nativism: In Search of Identity." Politics and Post-Colonial Theory. London: Routledge, 2001. 20-33.

Araeen, Rasheed. "Why 'Beyond? Negritude?" Third Text 24.2 (2010): 167-176. Recurso electrónico disponible en Biblioteca.

Ascari, Maurizio. "Introduction." Literature of the Global Age: A Critical Study of Transcultural Narratives. Jefferson, NC: McFarland, 2011. 5-51.

Banerjee, Sukanya. "Introduction: Routing Diasporas." New Routes for Diaspora Studies. Ed. Sukanya

Banerjee, Aims McGuinness, Steven C. McKay. Bloomington, IN: Indiana University Press, 2012. 1-24.

Bell, Richard H. "Foundations of Modern African Philosophy." Understanding African Philosophy: A Cross-Cultural Approach to Classical and Contemporary Issues. New York: Routledge, 2002.

Betts, Raymond F. "Decolonization: A Brief History of the Word." Beyond Empire and Nation. Ed. Els

Bogaerts and Remco Raben. Leiden: KITLV Press, 2012. 23-38. Recurso electrónico disponible en Biblioteca.



- Bhikhu, Parekh. "Equality in a Multicultural Society." *Rethinking Multiculturalism: Cultural Diversity and Political Theory*. London: Macmillan, 2000. 239-263.
- Castillo, Debra A. "Border Theory and the Canon." *Post-Colonial Literatures: Expanding the Canon*. Ed. Deborah L. Madsen. London: Pluto Press, 1999. 180-205.
- Freeman, Mark. "Charting the Narrative Unconscious: Cultural Memory and the Challenge of Autobiography." *Considering Counter-Narratives: Narrating, Resisting, Making Sense*. Ed. Michael Bamberg and Molly Andrews. Amsterdam: John Benjamins, 2004. 289-306.
- Huggan, Graham. "Reading Orientalism." *Research in African Literatures* 36.3 (2005): 137-150. Recurso electrónico disponible en Biblioteca.
- Jachec, Nancy. "Léopold Sédar Senghor and the Cultures de l' Afrique Noire et de l' Occident." *Third Text* 24.2 (March 2010): 195-204. Recurso electrónico disponible en Biblioteca.
- James, Paul. "Returning to a Theory of Social Formation." *Globalism, Nationalism, Tribalism: Bringing Theory Back In*. London: SAGE, 2006. 11-42.
- Jonker, Ed. "Coherence, Difference, and Citizenship." *American Multiculturalism after 9/11*. Ed. Derek Rubin and Jaap Verheul. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009. 51-65. Recurso electrónico disponible en Biblioteca.
- Konrad, Victor and Nicol Heather N. "Border Culture, the Boundary between Canada and the United States of America, and the Advancement of Borderlands Theory." *Geopolitics* 16.1 (2011): 70-90. Recurso electrónico disponible en Biblioteca.
- Kymlicka, Will. "Misunderstanding Nationalism." *Politics in the Vernacular: Nationalism, Multiculturalism, and Citizenship*. Oxford: Oxford University Press, 2001. 203-290.
- Lauter, Paul. "Multiculturalism and Immigration." *American Multiculturalism after 9/11*. Ed. Derek Rubin and Jaap Verheul. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009. 23-34. Recurso electrónico disponible en Biblioteca.
- Meinhoff, Ulrike Anna and Anna Triandafyllidou. "Beyond the Diaspora: Transnational Practices as Transcultural Capital." *Transcultural Europe: Cultural Policy in a Changing World*. Hampshire: Palgrave, 2006. 200-222.
- Roudometof, Victor. "Natonalism, Globalization and Glocalization." *Thesis Eleven* 122.1 (June 2014): 18-33. Recurso electrónico disponible en Biblioteca.
- Said, Edward W. "Orientalism, an Afterword." *Raritan* 14.3 (Winter 1995): 32-60. Recurso electrónico disponible en Biblioteca.



RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Los y las estudiantes tendrán acceso a un curso virtual en el que se pondrán a su disposición diversos materiales docentes. Este curso virtual también les ofrecerá la posibilidad de resolver dudas, debatir sobre contenidos o comunicarse con el equipo docente o con otros estudiantes a través de diversos foros. Además, podrán utilizar los fondos bibliográficos, bases de datos y recursos electrónicos que ofrecen las bibliotecas de la UNED y que les permitirán asimilar o ampliar los contenidos de la asignatura, además de fundamentar su trabajo de investigación.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no hayan sido sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.

